SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 28 JULY 14, 1971 • 15 CENTS

Supermart tycoon held for bribery

SACRAMENTO—Walter S. Fong, 65, owner of the twenty-store Farmers Discount Food Markets, and Jack Fong, 44, his godson, were arrested July 2 by sheriff's officers and charged with attempting to bribe the county sheriff to permit them to operate a gambling house in Walnut Grove. Ten other persons were also arrested.

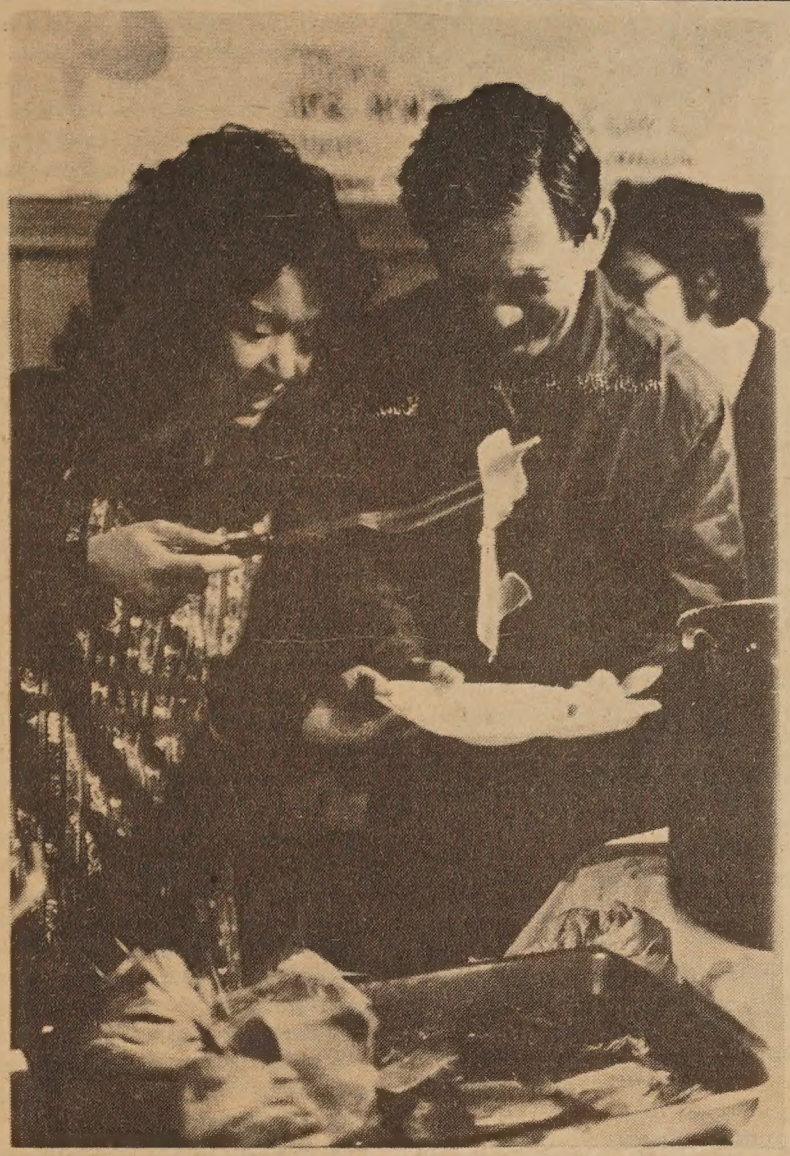
Both Fongs were released after posting $2500 bail bond. They were charged with bribery and conspiracy to commit bribery—each a felony charge carrying a one to fourteen-year prison sentence upon conviction.

It was on May 11 that Jack Fong first approached the sheriff with a bribe offer at the latter's private office. After this initial contact, Sheriff Duane Low went directly to District Attorney John Price, who advised him to accept the bribe to insure that the suspects could be arrested on felony charges.

On June 25, Sheriff Lowe accepted $5800 in cash from Jack Fong and issued a card room license for the gambling house, Ming-Lee Club at the corner of C and Dye streets in Walnut Grove. Sheriff Lowe said it specialized in fan tan, keno and Chinse dominos.

On July 2, Walter Fong was arrested at his company's office; Jack Fong was arrested at the sheriff's department after he was called by phone to appear there.

Walter Fong, who came to Sacramento from China when he was fifteen, built his first Farmers Market in 1949. Since then, nineteen others have been established in the Sacramento area as well as in Fairfield, Yuba City, Grass Valley, and Modesto. Jack Fong is also an executive of the supermarket chain.



Renee, a volunteer worker, fills plate of guest at the International Hotel's second anniversary party. The hotel, leased by the United Filipino Association, has fought to keep open the past two years as low rent housing for Asians in Chinatown. It is negotiating for a new lease.

3-way switch in city's commission

In the biggest shakeup since he took office in 1968, Mayor Joseph L. Alioto shifted three commissioners in a 3-way switch last week.

He disclosed—without explanation or comment—that Yori Wada was being switched from the Civil Service Commission to the Social Services Commission, Ben Blumenthal from Social Services to the Housing Authority and William Jack Chow from Housing Authority to Civil Service.

Spokesmen for the mayor would offer no reason for Alioto's refusal to reappoint Wada to the Civil Service Commission, which he would have preferred. Others noted, however, that he had been the Commission's most liberal member on salary and disciplinary issues since he was appointed to a six-year term which expired last week.

Chow, who will replace him on the Civil Service Commission, is a 62-year-old lawyer. He has been on the Parking Authority and the Housing Authority.

Chow moved onto a commission which has served as a stepping stone to the Board of Supervisors in the past.

Chow's legal background and leadership in such organizations as the Chinese Six Companies and Chinese Chamber of Commerce are expected to restore the hue of conservatism to Civil Service salary proceedings.

His appointment to the Civil Service Commission is for a six-year term.

School picks Horseshoe plan for integration

U.S. District Judge Stanley Weigel has given San Francisco a choice of two plans for integrating the schools September 8 and Supt. Thomas A. Shaheen says the district will pick its own plan, dubbed Horseshoe.

Weigel, in a final judgment and decree filed July 9, said that either the district plan or the one filed by the NAACP was acceptable.

Shaheen said the district would use its own plan, already approved by the board.

But he added that the board already has indicated it would appeal the integration order, which is based on a finding that the district has discriminated against black students.

Shaheen said the district also is preparing "a significant number" of teacher transfers to carry out Judge Weigel's order for a "prompt" assignment of faculty members in order to integrate the staff.

The district also is planning an intensified affirmative hiring policy to bring about a racial balance approximating ethnic percentages in the district's entire student body.

Integration officer Don Johnson, with whom Shaheen conferred following Weigel's ruling, said the district is ready to have buses ready in September in order to execute the integration order.

The school district's Horseshoe plan as modified for the court falls within state racial guidelines except possibly for four or five schools which come within two per cent of the guidelines.

The guidelines, adopted by the State Board of Education, define a school as racially balanced if its racial composition is within 15 per cent of district-wide averages.

This formula gives a leeway of 30 per cent (plus or minus 15 per cent). In Horseshoe, the percentage of blacks varies, for instance from 18 per cent to 38 per cent.

Bay minorities push broadcasting reform

The Community Coalition for Media Change, an ad hoc and multi-ethnic Bay Area group, has launched an action program to reform broadcasting.

CCMC is demanding that radio and television stations accurately reflect the cultural diversity of the San Francisco Bay Area innews and other programming, as well as employment practices. The Community Coalition for Media Change is largely Black, Spanish-speaking, Asian and Indian, with a few concerned whites.

Richard Bessera, CCMC chairman, points out that the American system of broadcasting is based on the Communications Act of 1934 which established that the people own the airwaves.

All California television and radio stations must apply for renewal of their 3 year licenses in September of this year. The Federal Communications Commission has traditionally renewed broadcasting company licenses with some rare exceptions, according to the Coalition.

Coalition teams are researching local television and radio stations. If the Coalition finds that a station has not adequately programmed for community needs or that discriminatory hiring practices exist, the CCMC is prepared to file petitions to the FCC for denial of licenses.

Citing the KGO Television Station as an example, Bessera said that a survey of KGO personnel shows that their news department totals 35 people but that only four of these are minorities, a total of 11%. Minority population in the cities which this station serves is much higher. The 1970 census shows that the minority population of Oakland is 41%, of San Francisco 28.5% and of Richmond 40%.

The KGO employment figures, CCMC charges, reflect a continuing program of discriminatory hiring practices in most broadcasting companies.

Bessera may be reached at 533-4160 or 534-2655.

NIXON LEANS TOWARD TWO CHINAS IN UN

SAN CLEMENTE—President Nixon has praised a study recommending admission of Communist China to the United Nations, and is studying it closely.

Nixon's comments suggested he may be leaning toward a change in the long-standing American policy opposing a UN seat for Peking.

The report called for admission of China, but would also retain a seat for Nationalist China. Deputy Press Secretary Gerald L. Warren told reporters Nixon probably would make known his position later this month.

FDA detains Chinese food

The Federal Food and Drug Administration blew its whistle on 1,350 pounds of imported food from Red China. The FDA detained the food in local warehouses—the first of such importation since the Korean War trade ban of 1950—because of mislabeling and miracle claims. Like:

Chrysanthemum tea guaranteed as a "sedative, eye brightener, liver soother, anti-inflammatory, and heat reliever to human health."

Vegetable soup "for strengthening the stomach and expelling rheumatism."

Sugar cane tea "for refreshing and soothing the lungs."

The $3500 shipment was to the Voo Kee Co. here.

"It represents a lot of work but

(continued on page 7)

Alioto urges appeal

Mayor Alioto said last Friday Judge Stanley A. Weigel's school integration order should be appealed.

"The school board ought not to be compelled to choose the lesser of two acknowledged evils," he said.

"The Latinos say the Horseshoe Plan will disrupt their community. The Asians oppose both plans violently. The broad base of the black community opposes both plans. Who is it for?

"Why must it be assumed that those for whom the benefit is allegedly intended are wrong about their violent opposition to it?

"Integration is moving forward in San Francisco schools and throughout The City. Our community with its varied ethnic groups has built-in diversity beyond the scope of any other United States city.

"This is an ill-considered solution that is being pressed with unreasonable frenzy on an already troubled school board.

"I find it difficult to believe that this school board has knowingly and willingly pursued a racist policy of deliberate segregation as charged by the court.

"The integrity of the present school board members has been seriously challenged by the court and they should stand up and fight this unjustified slur."

EAST WEST 西東

JULY 14, 1971 VOLUME 5, NUMBER 28

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

ASIAN NEWCOMER PARENT PROGRAM

The Education Center for Chinese announces that it has received a grant from the United States Office of Education for a Special Experimental Demonstration Project in Adult Education under Section 309 (b) of the Adult Education Act, P. L. 91-230.

In cooperation with the Chinese Education Center, the San Francisco Unified School District and the San Francisco Community College District, the Education Center for Chinese will establish a model English language and American orientation program for the parents of the Asian immigrant children who will attend the Chinese Education Center this fall.

The "Asian Newcomer Parent Program" will provide a family approach to the learning of practical English, to acquiring knowledge and understanding of American ways, and orientation to the community and to social services.

The adult program will be similar in its operation to the program which the Chinese Education Center has successfully offered at the elementary level for the past two years. It features:

1) Screening (interviewing) for proper classroom placement and for health and social service needs;
2) Flexible grouping according to specific needs and interests;
3) An instructional program utilizing audio-lingual methods;
4) Community and social service orientation, with "field trips" and other activities;
5) Individual evaluation and follow up.

Both programs are the results of the Rosenberg Foundation Grant Advisory Committee. To them, commendation for a job well done. We hope newcomer parents will take advantage of the opportunity. For information they may call the project coordinator at 615 Grant Avenue or phone 982-6009.

You Want to Know Something?

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

on busing children

Dear Sir:

All concerned parents should join the Chinese to fight the Hitler-esque plan to make their children vassals of the bureaucracy. The plan is designed to destroy the home, and to drive young mothers to work outside their homes, even with children as young as two years of age.

If I were a black person, I would be insulted even more than anyone of another group at the assumption that there is something wrong with being Black, and a "divide and conquer" ploy is being operated to destroy our close-knit ties.

The black mother in the United States is a heroine of epic stature; I am HRC representative to the Head Start Program here at Pittsburg, and find these young mothers who are part of the program and included in it, intelligent and concerned. Nonsense about them having some language problem should be squelched at once. These young women not only can, but do express themselves well. Their only sin is not having enough money; cranks who bedrudge the money to these young families become O-holier-than-thou spokesmen for integration; the only objective possible is to get these mothers off the welfare rolls.

Let us stop begrudging money spent on the poor and helpless, and eliminate the fancy jobs at enormous salaries being paid to those who conduct "programs for the poor" or questionable research projects. A look at the title of some such projects would leave almost all taxpayers between laughter and tears (in the words of the beloved Lin Yutang).

Pittsburg gets a bad press; it is a most delightful, completely integrated town, where people are living in homes and in apartments of their own selection. At this level of enlightenment, the integration problem in the schools takes care of itself, or so one might presume.

In one section of Pittsburg, black people live in charming homes surrounded by well-kept gardens; their children are clean and cared for; the school is modern and lovely. Some cranks managed to close that school and bus those dear children all over town, where they are like tiny scared kittens in a strange garret; the parents are suing the district for having closed their fine school.

Let the parents of San Francisco follow this fine example of integrity. Those who advocate busing to integrate ethnic groups either have no children or hate the human race and are driving us headlong into the nightmare described in a book: 1984.

Irene Won, Member, Pittsburg HRC

ACS serves Asians needs

By Justin Louie

SACRAMENTO—Serving the needs of Sacramento's Asian-American community and fostering citywide communication and understanding are the purposes of the Asian Community Services.

The ACS is staffed by 25 volunteers, led by students from Sacramento City and State Colleges. Paid employees number only three, two interpreters and a secretary.

Approximately 80 persons use the facility weekly.

More people could use it if there were more space, stated Harold Fong, 21-year-old SSC sociology major and ACS coordinator.

One of the primary areas ACS deals with is the language problem of Asians who cannot speak English. To alleviate it, ACS provides an interpreter referral service.

Of the fulltime interpreters, one is fluent in Chinese and one in Japanese. About 30 people use the service weekly.

Non-English speaking people also are encouraged to learn English through adult education classes.

GUIDE BOOK

In dealing with the language problem, a multilingual guide book containing important facts and information on public services was published earlier this year.

Another service is the tutorial program. Elementary age children are given bilingual tutoring.

Fong said the benefits are not only academic but social because the one-to-one relationship of tutor and student helps the student gain confidence.

Legal problems and information are channeled to an ACS member working at the Sacramento Legal Aid Society.

Services of a psychiatric social worker from Sutter Memorial Hospital are available from 9 a.m. to noon Mondays.

Fong said he hopes for more citywide participation in the year-old service.

The ACS is a nonprofit organization funded presently through contributions. Next year it will receive Walk For Development Foundation funds.

With this support, ACS submitted a $50,000 request on March 31 to the crusade. The request included a detailed proposal of an ACS program that would est projects for non-English-sp Asian elders, such as clas English and arts and crafts ties and would set up bil referral services.

After receiving the ACS p sal, Mrs. Mona Beach, direc program services, said that it be up to the crusade's board on the request for 1972 fina and that the decision wou made by June 1.

But in early June, two prior to the most recent me between the two organizatio crusade budget hearing on the request was called off when representatives insisted on recording the session so that ACS members not attending hear what had been discussed.

WALKED OUT

However, "Lowry said he that the tape recorder be turn because 'none of our meetings ever been recorded and we recorder would restrict free d sion.' " Lowry walked out in test.

Randy Shiroi, ACS volu said, "We felt we had the rig use the tape recorder because a public meeting discussing p money. Mr. Lowry said the that he asked to turn off the recorder was reason enough so."

Thus, the situation betwee Sacramento United Crusade the ACS appears to be, as newspaper headlines put it, Standoff . . . Impasse." The presently receiving funds thr contributions, continues to the Asian community at 111 Street with language interpre tutorial programs, legal assista and the like, and hours are day through Friday from 10 to 5 p.m.

In May, in the midst of its tinuous campaign for cru funds, the group also spearhe picketing to protest raci offensive signs at the Fan Miniature Golf course. Some o signs—with buck teeth, slanted caricatures, quaint Confucius ings, and fractured English— since been changed.

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

家酒龍金

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

隨意小酌 喜慶筵席 雲吞麵食 名茶美點

the CHI-am corner

By Jade Fong

"S THIS FOR A BEGINNING? . . . In the beginning was a sperm, h later met an egg. Together they formed me. These are the facts of ɔut our parents have never dared explain them to us, as if it would ɛd poison our minds. No, good girls don't ask about such things. But ı the books, or if you're not a good reader, you can probably find rom one of your more well-informed friends.

ɛ is a subject that is never discussed frankly in a Chinese home. ı it was time for my sister to wed, I remember my mother taking her and saying, "Be sure to sleep on a towel tonight." Nothing more. ister once approached my father about babies. "We picked you out ıe garbage can," he sarcastically answered. Similarly, my mother d reply, "I found you in the hollow of a tree." That was the extent ur sex education. Perhaps it was our ignorance that worried my ıts about our virginity. Late hours and steady boyfriends at an early were frowned upon. And we were constantly reminded never to boys. So why weren't we told about the birds and the bees to better ɛct ourselves? When my father came home and found me alone taining a male classmate over a game of chess one day, he was quite t and said it was because he didn't want the neighbors to talk. That d have been an opportune time to tell me what he really was wor- about, but he didn't bother.

my sisters and I were left worrying about dancing too close, kissing, ıny physical contact with boys because we sensed these ways were ınd would somehow lead to pregnancy. And to be pregnant and e brought the worst shame to oneself and one's family. That would ean got," we were often told.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

A FONG OR A CHIN? . . . Another secret in the Chinese family is one's surname. The way I understand it is that the 1906 quake in San Francisco destroyed the city's birth records, so more ɛse were able to claim citizenship by birth. Thus, these citizens on ning from China after a visit would claim so many sons were born to . Then when the sons came of age, they were sent for. In many , these citizens really did not have any sons or their sons may have But for a sum of money, they were willing to recognize a person as "paper son" and help them to come to the States.

ɛ government must have caught on to this, because intensive inations were set up at this time so that sons and fathers coming China had to know their family history and past life in China very to pass it. It was quite an ordeal and even passing it did not insure stay in the United States because immigration officials continued iltrate Chinatown trying to find illegal immigrants. As a result of all parents were careful to remind their children never to tell anyone their real surname was. If anyone were to ask my last name, I was y "Fong," never "Chin," although in Chinese school and to my ves, I was a "Fong."

ıis early fear of exposure and thus deportation explains why my er became very upset when I once asked him about my ancestors. I trying to trace my family back just out of curiosity. My father fly said, "We've always been farmers. Why do you have to know!? Is ɛquired information for getting a job?" I was hurt then, but I now erstand why my questions disturbed him. I also now understand he won't apply for citizenship. He's still worried that if he fessed his true identity, he may jeopardize his and others' rights to in America.

ɔ how does all this underhandedness and secrecy affect us? I am not a chiatrist, but I know it is not pleasant or healthy to live under such umstances, as necessary as our parents may feel them to be. The d, regardless of his age or maturity, is never treated as one to be ted with information. Nor is he ever encouraged to ask questions ut certain things. He is to be fed, schooled and clothed. When he ws up, he must be a credit to the family. There is no need to sit down discuss or explain things to him. In time, he will learn and erstand these things on his own. Or what he doesn't know won't hurt .

hus . . . the communication gap between the generations.

Changing of the guards. Incoming Chinese Chamber of Commerce President Stephen Fong (left) receives seal of office from outgoing president Lansing Kwok. (Kem Lee photo)

SF ASIANS TASK FORCE FETES DR. LAURA GLASS

The San Francisco Asian American Task Force will honor Dr. Laura Glass, member of the San Francisco Board of Education, at a testimonial dinner to be held on July 29, announced dinner chairman Benjamin Tom.

"We invite all citizens of San Francisco to join with us in paying tribute and respect to one of the most effective and responsible members of the Board of Education. Dr. Glass, past president of the Board, has served the cause of public education with distinction and dedication. Her concerns and support for our communities merits recognition by all citizens," stated chairman Tom.

The testimonial dinner will be held on July 29 at the Four Seas Restaurant, 731 Grant Avenue. Tickets are $7.50 per person, tax deductible. Checks should be made payable to the Chinatown–North Beach District Council, Inc. Numerous community and civic organizations have endorsed this program. Reservations may be made by writing to Mr. Benjamin Tom, 1717 Jonas Street, San Francisco.

The San Francisco Asian American Education Task Force is a coalition of Japanese, Chinese, Filipino, and other Asian aprents, teachers, administrators, and students interested in promoting the educational needs of their respective communities.

CITY'S FIRST PORTABLE SWIM POOL OPENS HERE

The city's first portable swimming pool was put into operation last Wednesday at the Chinese Playground at Sacramento St. and Waverly Place.

Recreation and Park general manager Joseph Caverly said he hopes there will be more.

The pool, 16 by 24 feet, and 3½ feet deep, will be used to give swimming lessons in the mornings to children 6 through 17, and for recreation in the afternoons, Monday through Saturday.

It can be taken away for maintenance and storage at the end of the summer.

WEST GERMANY SELLS RED CHINESE CAMERAS

FRANKFURT, Germany—A West German mail order chain is offering a range of cameras produced in Red China.

A company statement said production was watched for three years before standards reached a satisfactory level for marketing in Western Europe.

It added that prices of the Chinese product are about 50 per cent below those usually charged in German camera stores. One of the top models offered, a 6 by 6 centimeter mirror reflex camera with a 2.8 lens, sells at $38 retail.

STATE AGENCIES JOB BIAS INDIRECT

ACRAMENTO—A legislative stigating committee has con- ed that there is evidence of ɛct job discrimination against ɔrities by State agencies.

ıt, said committee chairman ıes A. Hayes (Rep.-Long ɛh), there appears to be no ence of direct discrimination. ıyes said the leading example ndirect discriminations were ık questions" in State Person- Board tests—questions that have no relevance to the jobs that applicants are being tested for.

Hayes said he and other members of his committee will introduce a resolution in the Assembly directing the State Personnel Board to establish an ethnic data reporting system, to review its tests and education requirements to make them more relevant to state jobs, to expand minority recruitment and to eliminate other barriers against minority hiring.

FAMILY PLANNING AGENCY OPENING

The Family Planning Educational Services of Chinatown–North Beach will soon be an incorporated and independent agency. The program is still education and referral. The agency is looking for an experienced secretary. Apply in person at 874 Pacific Avenue, or call 362-5728.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

HALF

A man chopping three boards in halves with one stroke is the Chinese way of writing the word "half." The board on top flies up in the air. The bottom two are still intact. The line in the middle represents the sweeping stroke. What a picture! I mean "what a word!" After knowing how the Chinese would write the word "half," you should be ashamed of yourself if you still think learning Chinese is difficult and impossible. I am sure if you collect the word "half" in all the languages of the world, you will agree that the Chinese have the better "half."

Cantonese **BOON** Mandarin **BAN**
Rhyme with MOON

Have you heard this story about a man who dreamed that he was in a theater watching a Chinese opera? Well, when he had just begun to enjoy the cymbals and gongs, his "better half" came in and woke him up.

Naturally he was in a rage, and yelled at his wife with high and low tones.

But then his wife, with all the charm and gentleness a Chinese lady is supposed to have, said,

"Oh! Don't be upset. If you'll go back to sleep now, I'm sure you'll still be able to see the last half of the show."

SUSAN LEW

SUSAN LEW ENGAGED TO JEFFREY LEE

Mr. & Mrs. Koon J. Lew of San Francisco announced the engagement of their daughter, Susan, to Mr. Jeffrey Lee, son of Mr. & Mrs. Richard H. Lee of Oakland.

Susan attended the City College of San Francisco, and is presently a junior at the University of the Pacific School of Pharmacy, Stockton. She is a member of Lambda Kappa Sigma pharmacy sorority.

Jeffrey is a graduate of the University of California Berkeley with a Bachelor's Degree in Biological Psychology and an alumnus of Pi Alpha Phi fraternity. He is presently a sophomore at Loyola University Medical Center School of Dentistry, Chicago.

L.A. ASIAN EDUCATION COMMISSION MEET

LOS ANGELES–The Asian American Education Commission will meet July 16-18 to become familiar with the Los Angeles City Schools system, identify their roles and assess their priorities.

The Asian commission, similar in concept to the Black and Mexican American Education commissions, was given official approval by the board on April 29. There are currently 27 members of the commission, but three more are to be nominated during the conference.

Scheduled for the Cal-Poly Kellogg West conference center, the two-day meeting will be coordinated by Alan Kamamoto of the Los Angeles County Human Relations commission. He will also be the principal speaker.

The commission was established to deal primarily with the educational problems and issues facing Chinese, Filipino, Hawaiian, Korean and Samoan students in the school district. However, the constitution of the commission is broad enough to include other groups.

According to William Chun-Hoon, acting executive-secretary of the commission, the conference will feature an orientation session on the administrative structure of the school district for commission members, ethnic films dealing specifically with Asian problems, which are aimed at stimulating the thinking of the group, and a discussion of community and educational problems of Asians.

L.A. CHINATOWN SEVICE CENTER OPENS

LOS ANGELES–The Chinatown Community Service Center formally opened in the midst of "curio shop row" at 971 Chungking Road on June 27. It is operated by the Chinatown Youth Council.

The Center offers the local community a variety of social assistance programs. There is a job referral and counseling service, and a job training service in connection with the federal Neighborhood Youth Corps.

In conjunction with the Asian Legal Services Center, the Chinatown Center offers advice on immigration, the draft, and basic criminal law.

The Center is still in its "developing stage" but it hopes to soon institute educational and cultural enrichment programs. Also planned are a series of social activities for the elderly and a summer sports program for the young.

The Chinatown Community Service Center is staffed by Chinese- and English-speaking members of the C.Y.C. The Chinatown Youth Council is a private, non-profit volunteer organization drawn from the local community and nearby colleges. The Center is completely funded by private donations.

Persons and organizations wishing to donate time, money or support may contact Mr. Gilbert Hom at the Center, telephone (213) 680-0876.

Leukemia deaths in Thailand are practically non-existent compared to other countries in the world, states the American Cancer Society. The death rate there is one per 500,000 population while in the U. S. it is more than 30.

CPGA INCLUDES ASIAN WORKSHOP IN '72 MEET

LOS ANGELES–A workshop on the unique needs of Asian American students will be included in the 1972 schedule of the annual convention of the California Personnel and Guidance Assn. to be held here, according to Zel Brooks, program chairman.

Harry Kawahara, Monrovia High counselor and Asian American studies instructor at Pasadena City College, was recently appointed to organize the workshop.

At the 1971 CPGA convention held in San Francisco in February, no attention was given to the Asian Americans at that or previous conventions, according to Kawahara. He had complained that minority workshops were devoted to black and Chicano students and pointed out Asian Americans are a sizable portion of California's school population.

The CPGA is a professional organization for persons engaged in the field of personnel and guidance; most school counselors in California belong to this association. This statewide organization is committed to advancing counseling, conducting and fostering progress in education, publishing scientific, education and professional literature and advancing high standards of professional conduct.

EIGHT WIN RESEARCH FELLOWSHIP AWARDS

HONOLULU–Dr. Jack Yuen of the University of Hawaii was among eight Asian and American scholars who were granted fellowship awards for research at the East-West Center.

LISA LOUIE'S ODE TO A GRECIAN SUMMER

LOS ANGELES–"The (Greek) people never took their eyes off us. They especially stared at me because everyone else is white. In broken Greek and English conversations I had to explain over and over again that I was not Japanese, that I am Chinese, not from China, but from America," writes Americans Abroad Sylmar High School student Lisa Louie from Athens to her parents, the Paul Louies of Sylmar, California.

"We had three days of Greek lessons. . . . Sunday (June 29) we saw the Acropolis, along with the Parthenon and amphitheatre. History come alive," Lisa adds.

The American Field Service Sylmar-San Fernando chapter sponsoree is spending the summer in Greece with the Constantinos Roussis family in the 40,000-population town of Larissa.

"No one in the family speaks English well enough so we can carry on a conversation. Only my 'sister,' Ourania, speaks a little—very little."

Lisa is a summer adoptee of the Roussis family, and returns to the United States in time for school in September.

SAN JOSE ATTORNEY JOINS HONOLULU FIRM

HONOLULU–David T. Tshikawa has joined the law firm of Hong and Iwai. Ishikawa is from San Jose, California.

Members of the firm are George Hong, Donald Iwai, Hervert Tom and Ishikawa.

The firm's office is at 1000 Bishop St. in Honolulu.

L.A. LAW SCHOOLS SEEK ASIAN-AMERICANS

LOS ANGELES–For the third consecutive year, Los Angeles' three major law schools–UCLA, USC and Loyola, are seeking qualified Asian-American applicants for admission to the study of law.

Applications and information for the special legal educational opportunity program, L.E.O.P., are now available from the minority recruitment office of each of the law schools.

In the past, the schools have used a flexible criterion for admission consisting of scholastic achievement, law school admission test scores, letters of recommendation, private interviews, and past Asian-American community-related experiences.

The law schools are seeking individuals capable of becoming lawyers so that the law and its processes can more fully relate to the Asian-American communities.

Last year over one hundred applications were received. From that, a total of eighteen students were chosen for admission for this year's first year class.

For more information contact: Mr. Mike Rappoport, at UCLA School of Law, LA 90024; Mrs. Diane Lloyd at USC School of Law, LA 90004; and Mrs. L. McAlpern at Loyola School of Law, LA 90015.

RED TRADE MISSION DUE IN OTTAWA

OTTAWA–Trade Minister Jean-Luc Pepin told a news conference a Red Chinese mission will arrive late this month to investigate prospects for buying grain and other food.

DIVERSIONS

SAT., JULY 17, 6:30 p.m.

Chinese American Institute of Engineers 28th Anniversary Dinner and Dance at the Marine Memorial Club Crystal Ballroom, 609 Sutter. $6.50 per person.

Sat., Sun., July 17th and 18th

Asian Festival at Oakland Museum featuring Demonstrations and Exhibits of the Asian life style. Participants and contribution to the theme Asian influences in contemporary life welcomed. For further information call Ernest Chun at the Oakland Museum.

Tues., July 20th, 7:30P.M.

Charlie Chaplin's film, "The Tramp" "American Time Capsule" "The Running, Jumping, Standing Still Film." Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell Street.

Thru -Mon., Sept. 6th

A choice private collection of 20th Century American watercolors on view at the California Palace of the Legion of Honor. First public showing of the collection of Mr. and Mrs. John Marin, Charles Demuth, Arthur Dove, Charles Sheeler, Lionel Feininger, Hans Hofmann, Morris Graves, Wayne Thiebaud, Franz Kline and others.

Mondays thru Saturdays

Swimming lessons 10A.M.-1P.M. and free swimming 1:30P.M.-4:00 P.M. in Chinese Playground's portable swimming pool.

Thru Weds. August 4th

De Young Museum trip out truck. Learn painting, sculptures, make kites, clay, music, and puppet show. 10:30A.M. Meet at Waverly Place between Sacramento and Clay Sts.

Wednesdays at 10:30A.M.

Games and trampoline. Waverly Place between Sacramento and Clay Sts.

Thru August 22nd

Special exhibition at the de Young Museum. "Architecture Without Architects" with examples from 60 countries, from prehistoric to the present.

YWCA SUMMER PROGRAMS

July 16 - 17, Friday and Saturday
July 30 - 31, Friday and Saturday
August 13 - 14, Fri. and Saturday
Weekend Camping.

July and August. Rap Sessions on contemporary, vital issues on Chinese identity in the world today in the Coffee House.

August and September. Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

September. *September Festival.* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

The Marble Boat on K'un Ming Lake was constructed for pleasure by order of Empress Tz'u Hsi. It is two decks high, some eighty feet long, and not movable. The water levels of the lake at other times are clearly indicated by the water lines. The entrepreneur, leaning against the corner pillar, is using the upper desk for a tea house. This photo by Jack T. Quan and other photos of Peking taken in 1946 are on exhibit at the UC Medical Center in SF.

Photos of Peking at UC med center

By JERRY LEE

Photographs taken over 25 years ago of historical temples and palaces in Peking are being shown to the public for the first time at the Milberry Union Lounge of the University of California Medical Center, Parnassus and 3rd Avenue, San Francisco.

The world reknown monuments were pnotographed by Jack T. Quan, 49, a native San Franciscan, in January 1946, while waiting to return to the United States after providing communications for the Chinese troops that negotiated the surrender of the Japanese.

Twenty-five years later, Quan happened to reexamine the original pictures and became convinced that the subjects were of sufficient interest to warrant additional work.

Quan's photographs were not made under optimal conditions, as his time was limited, and he only had a Rolleiflex camera and verichrome film, the only type available from the PX.

Nevertheless, the photos are among the last ever taken of the city prior to its quarter of a century eclipse from the Western world.

Among the more outstanding pictures are detailed photos of the circular Altar of Heaven in the Temple of Heaven, where emperors once worshipped on New Year's Day, and Chungnan Hai Park at the Winter Palace, the present residence of Chairman Mao Tse-tung.

Quan works at the San Francisco Veterans Administration Hospital in the Division of Electron Microscopy with Dr. Albert L. Jones.

His work in this laboratory has brought him recognition in the field of lipoprotein metabolism.

Quan lives in San Francisco with his wife, the former June Chan, and has four children.

He is also past president of the Chinese American Institute of Engineers and for the past two years has taught night courses in English, mathematics and photography to Chinese immigrants.

His photographs are on exhibition to the public until August 2.

ANSON CHONG NAMED NATIONAL URBAN FELLOW

HONOLULU—Amson Chong, a planner with the Model Cities Demonstration Agency, has been selected as a National Urban Fellow.

Chong, 32, is one of 35 fellows from 18 states chosen competitively on the basis of leadership potential. The fellows will attend a six-week course in urban studies at Yale this summer.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Notes from the Far East

By RICO

Now that the use of heroin has eached epidemic proportions, the J.S. government is for the first ime putting forth a concerted effort to stop the drug traffic into his country. The Chinese community and the white middle-class community are feeling agonies caused by the powdery drug, agonies that once were almost the exclusive suffering of the black community in America. Of course, the Chinese can point back even further to the miseries caused by the introduction of opium to China by the British in the nineteenth century.

President Nixon was justifiably proud when he announced that Turkey, in exchange for an increase in U.S. aid and technical assistance, will attempt to abolish its poppy production completely by the middle of 1972. It is believed that of the 150 tons of poppies produced in Turkey each year, 90 of those tons are exported illegally, in the form of opium gum, to Marseille by hoodlums. It is then refined into a morphine base and most of it is shipped to the U.S.

The U.S. government says that 80% of the heroin that reaches the U.S. with disastrous effects originates in Turkey, but this seems to contradict the United Nations Commission on Drugs and Narcotics report that says that since at least 1966, 80% of the world's 1200 tons of illicit opium comes from Southeast Asia. The vast numbers of U.S. soldiers who come back from Southeast Asia addicted to heroin and the greatly increased commerce between Asia and the United States would indicate that much more than 20% of the heroin entering this country comes from Asia.

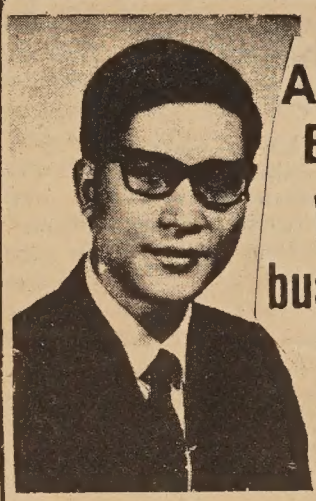
Hearings have recently been held by a special Senate subcommittee considering White House measures to combat the drug problem. It has been reported that high officials in Burma, Laos, Thailand and South Vietnam are involved in the illegal drug trade. Attorney General John Mitchell said the United States will use its influence to try to remove leaders of Southeast Asian countries involved in illegal drug traffic.

On Wednesday, June 30, Congressman Paul G. Rogers (Dem.—Fla.) said that a secret Pentagon report indicated that Nationalist Chinese gave U.S. supplied weapons to a very prominent high-ranking Laotian general in exchange for opium. The opium was then sold to American soldiers in Vietnam. Rogers said the report concerned an arms shipment made in October, 1970. Defense Department officials testifying before Rogers' House subcommittee on Public Health and Environment said they knew nothing about it.

Ramparts magazine, in its May issue, alleges involvement in the drug traffic by high officials in the governments of Laos, South Vietnam, Burma, Thailand, Taiwan and by American personnel in Air America and the CIA. It will be more difficult for the U.S. to clear up the problem of drug production in Asia than in Turkey. The opium production in the "golden triangle" area of Burma, Laos and Thailand is under the control of insurgents who take orders from no government. Hopefully, U.S. allies in the governments of Southeast Asia will put pressure on the drug pushers before the U.S. is forced to take drastic action to protect its citizens from heroin.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2493 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟 均有 長碟圓碟 全美批發 現貨齊備



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司
雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題
三藩市孟金街壹貳〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

Helen Chiu Recital

The San Francisco Conservatory of Music, Preparatory Department Summer School, 1201 Ortega St., S.F. 94122, and David M. Y. Liang, World Music Department, presents Helen P. H. Chiu in a *cheng* recital, to be held in Recital Hall on Friday, July 16th at 12:45P.M.

Helen P. H. Chiu is acclaimed in Taiwan as a musical genius. She is a Taiwan born thirteen-year old, and began her studies at the age of six. A few years ago, Helen began studying the *cheng*, a Chinese 16-stringed zither with Prof. T.P. Liang, internationally renowned performer, composer, and scholar of Chinese music, who immediately recognized her musical ability. Since beginning her *cheng* studies, Helen has acquired a concert repetoire of over 20 compositions ranging from anicient to modern, a feat in itself.

PIONEER SE-20A
Stereo Headset

An Outperformer that offers an intimate world of brilliant sound

You're transported to a world of your own the moment you don this marvel of engineering ingenuity. Enjoy the euphoria of truly brilliant sound without the noisy distractions of the outside world. Its feather weight combined with scientifically designed vinyl ear cushions afford the maximum in listening comfort. Reproduction of sound, virtually free of distortion, rivals the most expensive speaker system.

Only ~~$24.95~~

SPECIAL THIS WEEK ONLY
$16.75

Come in for a demonstration

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

FORUM

China policy and US military ad

By L. Ling-chi Wang

Over the strong objections of the State and Defense Departments, Senator William Proxmire (Dem.—Wis.) issued on July 9 a country-by-country listing of military aid proposed in the current fiscal year by the Nixon administration. Out of a total of $2.35 billion for 49 countries,. $112.5 million of military aid loans and grants is earmarked for Taiwan, $321 million for Cambodia, $50.5 million for Laos, $40 million for Thailand, $565 million for South Vietnam and $294.4 million for South Korea. In view of President Nixon's expressed interest in formulating a new policy toward the People's Republic of China, the latest indication of which was given on July 10 when he hinted "two Chinas" in the United Nations, it is instructive to examine the Proxmire revelation and recent U.S.-China exchanges in light of the overall American military involvement and commitment in Asia in the last twenty years.

CONTAINMENT POLICY

For the last twenty-two years, the U.S. policy toward the People's Republic of China (PRC) was one of containment by military encirclement and confrontation, political and diplomatic isolation and trade embargo. Underlying this policy was the assumption that China, by virtue of her close alliance with Russia and her slogans on "just wars for national liberation" in Asia, was one of the major enemies of the U.S. and that China, together with Russia, was bent on conquering the world, including the U.S. This was the policy, as the controversial *Pentagon Papers* revealed, that led the Truman administration to support Emperor Bao Dai and to provide military aid to the French in the fight against the Vietnamese struggle for independence from French colonialism. With this action, concludes the *Pentagon Papers*, "the course of U.S. policy was set to block further Communist expansion in Asia" and "the U.S. thereafter was directly involved in the developing tragedy in Vietnam."

US MILITARY COMMITMENT

The same policy of containment also led the U.S. to make extensive military commitments in Asia through the following treaties:

*ANZUS Treaty of 1951: U.S. will "meet the common danger" of an armed attack on New Zealand and Australia.

*Philippine Treaty of 1951: any attack on the Philippine Republic will bring the U.S. to the rescue.

*South Korea Treaty of 1953: an armed attack on South Korea will bring a U.S. response to "meet the common danger."

*Southeast Asia Treaty of 1954: U.S. will act to stop attacks anywhere in Southeast Asia, including Cambodia although that neutral country is not a signatory. Signers: Britain, France, New Zealand, Australia, the Philippine Republic, Thailand and Pakistan.

*Republic of China Treaty of 1954: Attack on Taiwan or the Pescadores Islands will be considered dangerous to U.S., bringing

immediate American reaction.

*Japanese Treaty of 1960: If any territory under the administration of Japan is attacked, the U.S. will act.

To carry out the policy of containment, the U.S. has maintained and is still maintaining "major" bases with American military personnel in the following countries in Asia and the Pacific:

U.S. Pacific Fleet:	389,000 men
Korea: 55 bases	56,000 men
Japan: 48 bases	40,000 men
Okinawa: 18	45,000 men
South Vietnam: 16	472,000 men
Philippines: 12	30,000 men
Marianas (Guam, etc.): 10	
Thailand: 7	43,800 men
Taiwan: 3	10,000 men
Midway: 1	
Pakistan: 1	

"Major" installations are defined by the Pentagon as bases "which are large in number of acres occupied or personnel accommodated, or which represent a high acquisition cost to the U.S. government, or which are used in support of principal U.S. military activity or mission." The above figures are taken from *U.S. News and World Report* (July 21, 1969). They do not include "minor" installations.

MILITARY ASSISTANCE

As a further step toward implementation of the policy of containment, the U.S. has been carrying out an extensive military assistance program in Asia since 1950. The following chart shows the total U.S. military assistance expenditures and giveaways of excess U.S. arms at acquisition cost by countries between fiscal year 1950-1968.

COUNTRIES	MILITARY ASSISTANCE	GIVEAWAY ARMS
Cambodia	87,100,000	12,800,000
Taiwan	2,435,000,000	415,000,000
French Indo-China	709,600,000	21,900,000
Indonesia	66,000,000	6,200,000
Japan	854,300,000	176,000,000
Korea	2,503,900,000	279,500,000
Malaysia	600,000	
Philippines	373,400,000	64,300,000
Thailand	589,700,000	65,200,000
Vietnam	over $100 billion	174,100,000
East Asia Areas	650,000,000	48,000,000

The above figures are taken f m *Military Assistance Facts*, Offic of the Assistant Secretary of Def se for International Security Aff rs, U.S. Department of Defense. c- cording to a study made by he Library of Congress, the Viet m war has thus far cost the U.S. ab ut $120 billion dollars. The study as made for the Senate Foreign Fla- tions Committee and was rele ed on July 10 last week.

In summary, about half of he 1.2 million U.S. servicemen ta- tioned abroad are in Asia a of September 1, 1969 (total U.S. m- ed strength is 3.5 million men). ut of some 400 "major" bases S. maintained abroad, 171 are in sia (there are altogether 2,270 mil ry installations, both "major" nd "minor" abroad).

CONCLUSIONS

The foreign aid data revealed st week by Sen. Proxmire cl ly indicates that the Nixon adm is- tration, in spite of its expre ed desire to change the long-stan ng policy toward China, has not a n- doned its policy of military n- tainment. Instead of direct S. military involvement in ia, Nixon now proposes to pro de more military aids for Asian c n- tries to fight their own battles. he policy, in this case, is consis nt with his programs of Vietnam za- tion and with the old polic of containment. The question, t n, is how to convince the Peo e's Republic of China that the U. is genuinely interested in termin ng the old policy of hostility an in formulating a new policy to rd China that is quite different f m the past twenty-two years, w en the plan is to continue a polic of containment through military d to China's neighboring count es. Defense Secretary Melvin R. Laird's talks last week about he need for Japan to bear more o he cost of her defense and to su le- ment U.S. nuclear protection th her own defensive weapons are re to raise serious questions on he military and economic role of Japan in Asia and on the Amer an intentions in Asia. The Con ess has been apprehensive about he military aid programs and has en scrutinizing the American po cy toward China. The Congress is so concerned about unlimited ili- tary commitment and exce ve spending abroad. It is, there re, important for the Congress to examine the military aid prog ms in Asia in light of recent interes in developing a new policy to rd China. The two issues are inse ar- ably tied together.

Three Dots stuff from Sacramento

By Wally Lee

SACRAMENTO—The touring ng Tao Tigers, a soccer team from ong Kong, play Sacramento's :nators team July 16 at 8 p.m. on :e Hornet Field of Sacramento :ate College. Tickets are on sale at :euner's Box Office in downtown ıcramento and Wayside North or Weberstown Box Office in :ockton; they can also be bought the gate. The Tigers, a 32-year-d club, is in its first trip to the .S., having travelled to Australia, ew Zealand, and England in pre-ous years. It has played host to p European and South American ams and has won the Stanley ıield and Golden Jubilee Cup of .e soccer world. Many of its play-s have represented Hong Kong in .e Asian Cup and the Republic of ıina in the All-Asian champion-ıips. . . .

☆ ☆ ☆

Bob Lew, a graduate student at e University of California at avis, directed last month's three-ıy workshop on community vareness sponsored by the Sacra-ento chapter of the American ed Cross. There were over 40 ırticipants, mostly high school udents. Lew, a member of the ed Cross, said that this is first of a ries of three workshops designed teach skills in community lead-ship, and was '. . . more of a t-to-know session, a building ock for the future.' The work-op involved discussions on ereotyping of people, drug abuse, cial tension, and the communi-ting of these problems. . . .

☆ ☆ ☆

Jocelyn Wong is one of nine cent graduates of the Sutter ommunity Hospital's School of ıboratory and Radiologic Tech-ology. She received a pin and rtificate designating her as a lab-atory technologist. . .

☆ ☆ ☆

The Wah Lung Club, a YWCA rority for high school girls of hinese ancestry, is recruiting new embers. Fashion shows, car ashes, arts and crafts, community ojects, and working toward a trip Hawaii are among the group's tivities. Corinne and Loretta ong, twin sisters, are co-presi-nts of the club. . .

☆ ☆ ☆

Newly-elected head of American Legion Gung Ho Post 696 is Lt. Col. Benton W. Hom, commander of the 418th Military Intelligence Detachment, Army Reserve. In civilian life, Hom is a planning coordinator with the State Human Relations Agency. . .

☆ ☆ ☆

Sun Wong, a city councilman, has been reported as picking up filing papers for next fall's city council elections. He would be a candidate for the District 4 seat, representing Land Park and east downtown Sacramento. . .

☆ ☆ ☆

Lillian Zeto became the June bride of Timothy Kwong in the Centennial United Methodist Church. She is the daughter of Mr. and Mrs. Shang Zeto; her husband is the son of Mr. and Mrs. Thomas Kwong, Sr. . .

Food Held Up

(continued from page one)

we plan to re-label everything," said Bruce Jang, an official of the company.

Dried vegetables in bulk were not detained but canned items, including those failing to list net weights, were denied clearance.

FDA Investigator Alex McCormick also noted that a slab of brown sugar from Hong Kong, which is not Communist controlled, was refused admission simply because "of filth."

CAROLYN ANN CHEW IS OAKLAND BRIDE

OAKLAND—Carolyn Ann Chew exchanged nuptial vows with John Pon at the Park Boulevard Presbyterian Church in an afternoon ceremony with Rev. James E. Clark officiating.

The bride is the daughter of Mrs. Randall Chew and the late Mr. Chew.

The groom is the son of Mr. and Mrs. Willie Pon.

A banquet was held at Four Seas restaurant in San Francisco.

Mr. and Mrs. John Pon

Crusade ignores pleas of Sacramento Asians

By WALLY LEE

Sacramento—Almost a year has gone by since Asian young people picketed a Sacramento United Crusade kick-off luncheon, protesting that Asian Americans were not receiving their "Fair Share" of the United Crusade dollars.

Now it looks doubtful that the Asian Community Services, Inc., which spearheaded the picketing, will get crusade funds for the coming year for ACS volunteer work with Asian elders and immigrants.

The doubt became reality as the results of a June 29 meeting between the two organizations. The meeting broke up before anything was done on the subject of ACS's request for admission to the crusade and allocation of crusade funds.

Harold Fong, who is the new ACS coordinator, said that at the meeting it was one-way communication from the very beginning. The 20,000-member Asian community will be informed of the racist history of the United Crusade. The crusade proposes to speak for the Sacramento community yet it doubts the very existence of Asian components of the community.

CONFRONTATION

C. Lee Lowry, chairman of the crusade's admissions and allocations committee, gave different reasons to two local newspapers on why the meeting fizzled. In one paper, Lowry said that "the meeting was terminated because of what he called a lack of adequate representation from the ACS board. None of the ACS representatives in attendance were board members. . ." In the other paper, Lowry "said he told five ACS representatives 'the meeting is over' after one member of the Asian group resorted to what he called 'confrontation tactics.' "

Both Fong and Lowry expressed doubt that ACS will be admitted to the United Crusade or funded for the coming year. Fong, a 21-year-old sociology major at Sacramento State College who took over coordinating duties from June Otow upon her departure to Japan, added that there is "a very definite possibility that the Asian community will run its own 'United Fund.' "

The ACS campaign for funds began with the picketing of a crusade kick-off luncheon last fall. At that time, the Asian group sought $5,000 from the crusade to provide referral and translation services for Asian immigrants.

The picketing triggered a priorities study conducted by the Community Services Planning Council at the United Crusade's request.

CONCLUSION

Results of the study, announced in January, concluded that there were acute problems among older Chinese and Japanese immigrants and rural Filipino poor, that the three Asian groups would benefit tremendously from an interpreter service and more bi-lingual personnel and publications in direct service agencies, and that problems are more severe among Chinese and Filipino groups than in the Japanese-American community.

The study noted that the older Chinese and the new Chinese immigrants have a common problem —language. It estimated that there are about 5,000 old and recent immigrants in the Asian community.

However, the study into the Asian community did not include ACS. "We have never been approached or interviewed by the study group," said June Otow, ACS coordinator at the time.

In February, when the United Crusade announced the Sacramento agencies which would receive a share of its $2 million fund for 1971, ACS protested its being left out for a slice of the pie. Miss Otow charged, "They've ignored the Asian community again. They did this despite last year's protest picketing and despite the findings of a recent priorities study.

UNFAIR

A crusade spokesman responded to ACS criticism with "That kind of comment is unfair because it was made clear to them that the earliest they could be funded would be 1972."

As ACS was beginning to establish a senior citizens center and tutoring program for immigrant children, three Asian groups in the community joined forces for the first time to back ACS's request for crusade funds: the Japanese-American Citizens League, the Capitol Lions Club (Chinese), and the Chinese Methodist Church.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水電・平賣三萬二千元・

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘・

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・

四 華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧

Technology and human survival

By Collin R. Tong
Committee of Concerned Asian Scholars

We are now faced . . . with the stark fact that we have reached a point in human history where wars in the traditional sense can no longer be won, and where even small wars can become the sparks for a nuclear holocaust that might threaten the survival of the entire human race.

(Dr. Judd Marmor, UCLA School of Psychiatry)

The antiwar movement and ecology action groups are discovering that they are in basic agreement over fundamentally apposite issues: i.e. the relationship between ideological value-systems that perpetuate the academic-industrial-war complex, and those socially-defined imperatives for progress that constitute the burden of the ecology movement's and New Left's assault on American capitalism.

At the heart of the problem lie our basic assumptions regarding free enterprise, nationalistic ethnocentrism, and valuations of political-economic reality bred by the exploitative nature of the capitalist system. Prof. Judd Marmor of UCLA's School of Psychiatry attributes this intertwining of war and ecology to a fundamental misapprehension of global survival itself.

Nationalism in the age of technological advances in communications and travel, he comments, is rapidly losing its meaning. Likewise, the free enterprise system which to a large degree fosters the collective mentality of technological progress, imperialism, etc. and once had "adaptive value" has now become a maladaptive mechanism for human survival. He goes on:

> *Although a cogent argument can be made for the fact that, despite all of its inequities, the free enterprise system—as epitomized by life in the United States—has brought about the greatest technological and scientific advances, as well as the highest per capita production that the world has ever known, the paradox with which we are now confronted is that the very qualities that have made this system so successful now threaten it with extinction.*

Ratiocinative devices for justifying SST programs much less large-scale defoliation or "food denial" programs in Vietnam do not render American technology any less hideous in aspect than it already appears.

Indeed, "Further technological and scientific advances will be of no avail," Marmor concludes, "unless we can develop the moral capacity to utilize them constructively for the benefit of all men."

Policy changes moreover, short of a thoroughgoing revamping of our national goals, our educational systems and our ethical consciousness viz. human survival seem likely in the long run to produce only superficial changes in our political and economic institutions.

It is quite fashionable these days to espouse Movement rhetoric for revolutionary change. Yet these have become almost as meaningless as the institutional concomitants of the system they berate, i.e. corporate capitalism, the war-defense establishment, and the universities. Both fall short of a heuristic appraisal of the long term effects of our present course.

The furtherance of national goals, whether in the context of counter-insurgency research done in our institutions of higher learning (the University of California has become a veritable repository of scientific expertise on guerilla warfare, nuclear weapons research, computerized intelligence "mug files") or the legitimization of values antithetical to survival and cooperation, but supportive of the free enterprise ethic are the real issues.

Whether, as Prof. Noam Chomsky writing in *American Power and the New Mandarins,* liberal, academic scholars are willing to slit their own throats in the interests of academic freedom, or continue to serve as meek pawns in the established hierarchy of federal grants, and weapons-insurgency research, will determine the real direction of ecology and the peace movement in the decades ahead.

Unless the university addresses itself to the issues raised by the Vietnam war, ecology racism, and the issue of human survival in this century, it will remain a silent, but functional component in the empire-building *pax americana,* whose ominous overtones are rearing their ugly heads today in Indochina, the polluted cities and rivers of our country, and the deformed babies of Vietnam, and Indochina.

Dr. Y.C. Hsu bridges embryo studies gap

CHICAGO—In 1878 a German named Schenk put some rabbit eggs in a culture dish and added sperm—nothing happened. Since then biologists around the world have been trying to fertilize mammalian eggs outside the uterus. Their various reports of success were greeted with skepticism until 1959 when Dr. M. C. Chang of the Worcester Foundation of Experimental Biology reported that he had fertilized a rabbit egg and replanted it in another rabbit that became pregnant and gave birth.

Having achieved external fertilization, the next step in this area of experimental embryology would be complete in vitro growth of the embryo. Unfortunately growth stops when the cells being to form into specialized organs, the stage at which the blastocyst would normally attach itself to the wall of the uterus. Once this stage has been passed, growth in an artificial womb can take place. Therefore, reaching and passing this stage of development has been a major research goal.

The gap in the knowledge of embryo development may have been bridged. At the Federation of American Societies for Experimental Biology's recent annual meeting in Chicago, Dr. Yu-Chih Hsu of the Johns Hopkins University School of Hygiene and Public Health announced that he has developed mouse embryos beyond the implantation stage.

To provide a surface for implantation Dr. Hsu coated culture dishes with rat tail collagen, a protein substance. He then placed fertilized mouse eggs in the dishes and waited for results. On day three of incubation the blastocysts began to attach themselves to the collagen. Cells that would normally form the placenta began to spread into the underlying collagen, and the embryo remained visible as a rounded, dense cell mass in the center.

Between the fourth and sixth days the embryos reached the yolk sac stage, and 80 to 95 per cent of them ceased to differentiate. The remaining 5 to 20 per cent continued to develop rapidly and three

Dr. Hsu

cell layers were differentiated.

After 10 to 14 days of cultivation brilliant red blood islands showed up on the yolk sac. A network of blood vessels developed and the primitive red blood cells were pumped back and forth by rhythmical contractions of 70 to 80 beats per minute. The contractions invariably ceased after three or four days and there was no further development.

Because, as Dr. Hsu puts it, "all the embryos developed in vitro seem to be defective in one organ or the other with the present method," he concludes that "the supply of nutrients and gases may be inadequate for further embryonic development."

With these findings Dr. Hsu has filled an existing gap in the field of developmental embryology. He believes that now is the proper time to begin work on the next step—the development of an artificial placenta that can supply the necessary nutrients and gases to the embryo.

CLASSIFADS

"Preserve your shakes and shingles. Stop rot & decay. Make it more beautiful, more fire-resistant, more water repellent, longer life."
BEY ROOFING CONTRACTOR.
P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94205

STOCKTON MISS ON HONOR LIST

STOCKTON—Christine Wong Jew, daughter of Dr. and Mrs. Wing Jew of 3612 Harper's Ferry, has been named to the Spring honors list at Philadelphia Textile College, where she is a chemistry major.

Bernstein star of "Candide"

By KEN WONG

No one is seated during the ture of "Candide" which open the Curran last week. Leo Bernstein's music is the star o show, although the program Mary Costa and Frank Poretta.

"Candide", a musical wi book by Lillian Hellman a score by Bernstein, hit Broa fifteen years ago, ponderous, produced and sank.

Now Sheldon Patinkin ha worked Miss Hellman's lib based on Voltaire's 18th ce novel of an idealist who be that this is "the best of all pos worlds" and that "the heart of is good, kind and generous and gets zapped by a cruel corrupted world.

But what Patinkin seems to done is fracture the original a is not quite able to fit the p back together. The show despite a "narrator" gimmic hypo the pace and link the gap

There remains Bernstein's and diverting melodies and sharp lyrics of Richard Wilbu John La Touche sung by a vo excellent cast. Miss Costa stop show with her "Glitter an Gay" number, a spiffy spoof diva. Poretta still acts like a w en Indian, but, man, can he sin

The two harmonize with Wi Lewis, Joshua Hecht, H Brown and Eugene Green in d trios, quartets and choral num

William Campbell as the nar also plays both Pangloss the mist and Martin, the pessi looking like a displaced fou father from "1776."

ROBERT ITO

Robert Ito, the Nisei actor the East/West Players in Los geles, gets featured player with his pix and bio in the prog He's on stage quite a bit playi roles ranging from Major Do Keeper of the Mask. As Inquis Herald he wears a tall dunc and utters, "Auk, auk," fla his arms like a penguin. Would been fantastic if an egg poppe of his mouth.

Oliver Smith's sets are si Abstract cut outs dropping aloft to suggest a shift in loc church bell for Lisbon, chan lights for Paris and a gondol Venice.

"Candide" heads for Los An next, then the Kennedy Th Center in Washington, D.C. a all goes well, Broadway.

旅遊企業化

（周維傑）

全美國的氣候是以加州爲最好，而全加州的氣候又以舊金山爲最好。舊金山是美國西海岸的一個國際大商港，也是西部的金融中心及遊覽勝地。舊金山的中國城、金門橋、公園、博物館以及街道的纜車、美麗新鮮花朵等等，這一切都是舊金山的代表。由此可知，舊金山是一個發展觀光旅遊事業的理想地方。早期的歐洲對於觀光旅遊事業的經營管理就很重視，一如奧國的維也納，從早期至現代就設有觀光旅遊從業人員訓練管理的專門學校，培養正統的餐旅事業管理的幹部。到現代由於交通運輸工具不斷的改良和進步，兩地間的距離無形中地縮短，觀光旅遊事業也隨之而更爲發達。因此，美國、中華民國、日本等國的一些大學也先後地紛紛設立旅館管理學校或觀光事業學系等，訓練學生畢業以後，能夠學以致用，做好觀光旅遊事業的管理和服務。

現代旅館經營管理大致可分爲五個部門：㈠接待部門。㈡房間部門。㈢商店部門。㈣觀光部門。㈤餐廳部門等。

㈠接待部門—負責接待工作，顧客行李的分配存放，顧客的照顧，也就是顧客的服務中心。

㈡房間部—是顧客住宿的地方，也是旅館的主體，房間設備及服務的好壞，就顯示這家旅館的水準。一般的旅館是二、三百個房間，大一點的可能有五、六百個房間或更多。比較夠水準的大旅館除了房間部之外，還設有供給室外活動的游泳池或保齡球館，小型球場等。

㈢商店部—供應顧客一般日常生活用品及手藝品，珠寶金飾品、鮮花店等，另外還設有美容院及理髮室等。

㈣觀光部—這是現代旅館管理企業化經營應增設的部門，這包括觀光導遊的工作範圍，從接機、遊覽和航空公司、旅行社及遊覽場所的連絡工作，現代化經營的旅館都自備有自巳旅館的遊覽汽車來從事接機、送機、遊覽等工作。

㈤餐廳部—是解決顧客吃飯的場所，這除了以供應營養及拿出名的好菜之外，一般觀光大旅館的夜總會都附設在餐廳部門裏面，讓顧客能夠一面吃一面欣賞好節目。

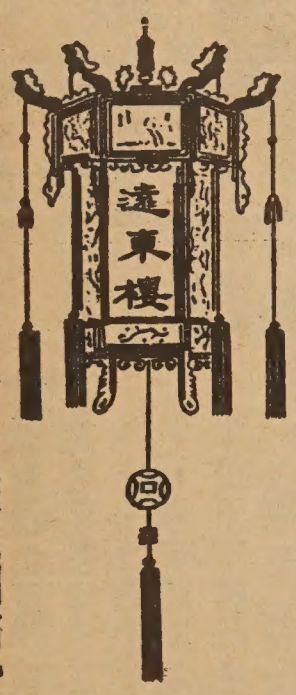
現代化企業經營的觀光大旅館都積極地儘量使用機器以代替人工，以便節省經營管理費用，又可節省顧客的時間及便利顧客。例如房間部在未設有冷飲水、冰箱、小厨房等設備以前，顧客遇有什麼需要還打電話或按電鈴叫服務部請服務人員送來，但新式的大旅館自從供給這些設備之後，顧客就可以自巳動手，不必麻煩及節省時間。還有一些很重要的設備，如旅館要有自巳的供電設備，就是旅館要有自巳的發電機設備，一旦電力公司故障或中途停電，這樣才能繼續供電，省去意想不到的麻煩和損失。其他還要有週全的救火設備，全旅館有系統的安全措施，這些都是非常重要的設備，以確保顧客的生命及財產，這也確保旅館本身的利益，經營現代化旅館的業者應該要注意及重視這些安全措施及設備。

現在讓吾人來研究觀光旅遊從業人員的訓練，人爲的因素非常重要。從業人員的服務態度和禮貌問題，對顧客的感受有很大的影響。因此從業人員的教育素質及訓練等問題要非常愼重。觀光導遊工作人員又附有做國民外交的工作，因此他（她）的儀表、素質、口才、學問、服務態度等訓練要合乎嚴格的水準。例如歐洲有一些觀光導遊人員，都是由一些退伍將軍或老教授來兼做，因爲他們必須要具有非常豐富的學問和常識以及對當地的文物、名勝古跡具有相當的了解和認識，來爲觀光客解說，又能不厭其煩且幽默感地來回答許多觀光客所提出的好奇的問題。

現代化旅館經營所附設的夜總會所表演節目的特色，也是招徠顧客的方法之一，因此夜總會所表演的節目要具有當地的藝術風格及特色。例如中國城觀光旅館夜總會所表演的節目要具有中國獨特的藝術風格和特色。如舊金山本區的夜總會所推出的節目要能代表現代西部的獨特藝術風格和特色。並且，夜總會的節目要能夠時常推陳換新，讓顧客有清新的感覺。

現代觀光旅遊事業的發展，是在加强對顧客更多的服務，以爭取更多的生意，以得到更多的服務，以爭取更多的生意，以得到更多的利潤。近來由於電腦（資料處理）的廣泛被應用，因此，觀光旅遊事業的企業化經營，己發展至應用電腦來預訂機票及預訂房間。又如希爾頓大飯店有它的國際性連鎖性經營系統，這些都是現代觀光旅遊事業經營進步的表現。

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

東西報
贈送親友
名貴大方

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

七月十一日起獻映

古裝歌唱
倫理奇情
孝感動天 下集
任劍輝 林家声 靚次伯
羅艷卿 任冰兒 李香琴 主演

感人恐怖
古裝歌唱
鬼媳婦
羅劍郎 鳳凰女
羅艷卿 林家聲
主演

盛會熱鬧

廣東國民大學美西校友會，以該校前校長張香譜，赴加拿大旅遊。校友張建勛教授由台奉派來美，出席在芝加哥舉行之國際水文會議。校友馬北拱奉僑委會派駐三藩市，負責聯繫僑團僑胞，藉以加强僑務工作。校友方國源榮膺舊金山中華總商會會長，校友劉世求醫生旅遊歐洲，校友陳英俊創辦人報膺任社長，該會爲表示迎送及慶賀，特於七月十一日下午六時假座皇宮酒家設筵歡宴，是日到會校友數十人，氣氛熱鬧，極爲歡洽。

華埠人語（續）

✻李氏郊遊
發售獎券

李氏四埠聯合郊遊大會，定於八月一日在合桃溪石堡壘公園舉行。經各科職員通力合作已籌備妥當，即日發售獎券及乘車票。獎券每張壹元。來回車票，成年人壹元，三歲至十二歲五毛，三歲以下，六十五歲以上免費。頭獎：美國公債票叁百元。二獎：美國公債票壹百伍拾元。三獎：美國公債票壹百元。四獎：美國公債票柒拾伍元。尚有其他名貴獎品百餘件，中獎機會繁多。郊遊時間，由是日上午九時午餐及茶水供應，更具舞獅、歌唱及多項遊藝節目，地點適中，園林幽勝，入場免費，歡迎族人及親友踴躍購票及參加。

售獎券及車票處：(一)各埠李氏公所。(二)和益寶號：三藩市積臣街七二四號、華亨金行：三藩市士得頓街一〇六〇號。

✻留美學聯
旗開得勝

留美學聯籃球隊旗開得勝，以六十四比六十三險勝陸光隊。學聯隊昨晚之戰，南部五千餘球迷。此戰雙方均猛銳無比，形成拉鋸戰，造成十二度平手，演出相當精彩，獲得觀衆的一致好評。

✻人報創刊
如期出版

由陳英俊、馬森亮、馬偉能、何威臨四人合辦之人報，經已如期于昨七月九日出版，該報立場正確，言論公正，內容充實，編排醒目，而文筆犀利，更獲讀者一致好評。昨據該報社長陳英俊語記者，因創辦時間匆忙，一切還未及其本人理想十分之一二，將來當逐步力求改進，以副讀者期望。又該報以後每逢星期六出版，美、加、墨各埠均有銷售云。

✻張香譜夫人
喪禮榮哀

張香譜夫人趙耀眞女士，廣東新興縣高村人，不幸於民國六十年六月二十七日，在沙加緬度埠西人醫院逝世，享壽八十七歲，遺下一子四女，暨男女內外孫及曾孫等四十餘人，哲嗣張建勛教授，現任國立台灣大學教授，兼農工學系主任，女兒月愛博士，仲愛博士，建華學士，分別由懷奧明省與加拿大等地率同兒孫奔臨治喪，遵禮成服，業於七月三日上午十時在紐文殯儀館舉行出殯禮，靈堂花圈滿佈，禮儀由鍾定基牧師主持，鄭汝鋆宣述張門趙氏夫人行誼，是日宗親戚友學生等蒞臨弔唁，隨柩執紼者數百人，素車數十輛，極備榮哀，安葬於東方草場墳場，殿設素餐於杏瓊林，藉表謝忱，同時主家節約治喪費，捐助大埠東華醫院一百元，二埠中華學校壹百元，中山紀念館壹百元，美以美教會五十元。

售糧食券

美國銀行將在本市華埠開設糧食券分售處。

據該行華埠及萬華大廈分行經理黃仲江宣稱：該糧食券分售處設於華盛頓街八九九號萬華大廈商場內，並訂於七月十五日開始工作。黃經理强調該行開設糧在於爲華埠社會服務。

工作期間爲每月開首之伍個營業日及十五號隨着之伍個營業日，週壹至週四日工作時間爲上午九時至下午三時半，週五日爲上午九時半至下午四時半云。

碧雲天劇團美艷任氷兒小姐倩影。（原中）

✻兒童參觀
溜氷表演

美國Cleveland地區共邀有超過一百名華人兒童。屋崙另有九間機構亦參與此事。

✻衞生模範處
聘請文員

三藩市東北衞生模範處宣佈聘請文書打字員，應聘者須能打字正確及能料理與保管文課紀錄，薪金每年四千五百元至六千元，能操英粵雙重語言者更佳。工作敍述及申請書，均已具備，請移步到都板街六一五號二樓或人力發展局，襟美愼街六六一號領取。截止申請日期爲七月廿七日云。

助World Airways安排邀請兒童往參觀「溜氷妙舞」表演。有一千名兒童被邀前往參觀。林肯廣場、華埠童軍會、東灣華人青年協會及

萬華藥房
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 989-9292
華盛頓街八九五號

博愛藥房
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 673-8343
蟹街一六〇〇號

萬華博愛藥房一八週年紀念
大減價酬賓
及購物抽獎

不論購物多少，均送給抽獎號碼，於八月一日正午在萬華藥房當衆抽獎。貨物千餘種由五折至九折減價優待。

獎品如下：
第一獎 名廠手提傳眞機一具
第二獎 AMFM座鐘收音機一具
第三獎 美國公債五十元
其餘獎至第九號均得名貴禮物。
由七月七日起至七月卅一日止

黃錫倫藥劑科博士處方藥品
青春保齡丸
保青春 抗衰老 增活力 健身体 增腦力 反疲勞
西藥 配藥單 日用品 化粧品
攝影器材 玩具 文房用具 賀咭
各部門均有特價品

華埠隨筆

論物質

唐仁

從香港來美國的人，常常說美國的肉類沒有香港的好吃，我想其中原因之一，大概係由於在美國吃肉容易，肉類吃膩了，自然厭其味，而嚮往在港時「物以罕爲貴」的肉類，這是一種心理上的因素。舉一個簡單的例子來說，同是一味「菜心牛肉」，在香港時先揀肉吃而剩下了菜，在美國則先揀菜吃而剩下了肉。

物質之豐缺，常造成心理上的愛憎的。

美國是一個物質豐富的國家，人民能安享高度水準的生活，他們不斷在追求方便、舒適、新奇、富庶的生活方式，但按照中國「生於憂患，死於安樂」的哲理，則物質太豐富，會造成人類的惰性，容易爲環境所軟化。

美國社會倡浪費，因爲浪費可造成繁榮，中國人倡儉節，以爲節儉是人類的美德。東西文化觀點不同，因此造成經濟思想各異，西方重自然科學，要征服自然，東方重人文科學，要順乎自然。所以西方人士要開發自然以爭取更多的物質享受，甚至浪費自然，以尋求新資源來補充物質。東方人士則倡「天人一體」的思想，要費自然，前者以物爲生，後者以心爲主。

基於此，對於物質的追求，便會產生中西不同的觀點了。

談到物質，又使人想起中國「殷憂啓聖」這句老話，彌具眞理。一個人在環境不好的時候，會刺激他上進，古今中外的偉人，大多數產生於不良的環境中，要舉的例子太多了，耶穌不也是誕生於馬槽中嗎？

讀法國名彫刻家羅丹傳，記載他幼時家貧，而性喜繪畫，常常利用包蔬菜的紙來寫畫，用包魚的舊報紙來作藍本摩繪，他最喜歡是包牛油乳酪鷄蛋等用的白紙，可作繪人像之用，他沒有蜡筆，便利用柴炭寫畫，他這樣艱苦學習，卒成爲一個大藝術家。

現在我們物質太豐富了，可以寫畫的紙張，隨手可拾，反而難以產生一個「羅丹」來。

記得我年幼時所用過的習字部，往往把它翻轉過來再用，珍惜物質，加倍用功，反而有所成，若浪費物質，失去物質原有的意義，則會因循懶散，一事無成了。

又在我求學時代，省衣節食以購書籍，對每一部書都極珍貴，一再翻讀，現在買書的錢較方便，凡自己喜這些書反正歸自己所有。遲早看都沒有關係，這麼一來，許多書籍至今都未曾翻過。

中國人說：「三代窮一代富，一代富三代窮」，這並不表示循環報應，而是顯示物質對人類刺激所產生的影響。

清季光緒二十二年（公歷一八九六），合肥李鴻章奉欽命赴俄羅斯賀俄皇尼古拉二世加冕大典，同年回國，途經加拿大溫高華，乘加拿大太平洋鐵路公司所屬之中國皇后輪赴滬，該地華僑蓋大牌樓作熱烈歡迎，時有新寧人（民國後改稱台山縣）林贊興者，撰聯懸掛牌樓彩門，爲李鴻章賞識，獎以七品小京官，此爲晚清加拿大華僑歷史一件可記的事，該兩聯原文照實錄出，爲華僑文學一趣事，可供讀者一粲。

一、

幸元宰之遙臨到處
增光傳物望
奉上皇而遠出睦鄰
修好定邦交

二、

登鰲海而快乘風異
地尚有元宰澤
返鳳墀以欣覲日上
皇應獎老臣功

（聚芬樓主按：上述資料，爲吳尚鷹先生

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
ES CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000

時光如駛七月已至
趕速存款預期獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561
精製鏡架　專售
錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

中國寓言

唾面自乾

張用寰

唐高宗后武則天當政，生殺予奪，一意孤行，許多國家重臣，無不受其侮辱。當時朝中流行這樣兩句流言，說是：「伴君如伴虎，伴后如伴蝎。」稍一不慎，遭她螫上一鈎，不死也要去層皮。有許多朝臣，在早晨入朝前，皆預先立下遺囑；散值回府，則闔家慶祝，又僥倖平安活過一天。

是時李昭德爲內史（中書令），婁師德爲納言（侍中）；這兩個官職，皆爲日常伺候武后，等於在毒刺邊沿討生活。李婁二人亦互相戒備，各懷鬼胎，互相敷衍。一天兩人相偕入朝，婁師德體肥行緩，李昭德時時停步等候，頗覺不耐，蹙眉罵婁說：「你這個莊稼漢，凡事慢得得要死。」

婁說：「嘿嘿！我本是個土包子，還請原諒。」

婁師德的弟弟受命爲代州刺史，師德前往送行告誡其弟弟說「我以不才居相位，你今又爲州牧，難免遭忌；望你一切忍耐，但願彼此保全先人髮膚。」

弟弟說：「哥哥你放心，我了解你的心意，今後有人在我臉上吐口唾沫，我把它擦去就是了。」

「不能擦！讓唾沫自己乾掉。」師德說。——隋唐嘉話

歧路亡羊

楊子，就是主張唯我主義的楊朱。

有一天，他的鄰人所豢養的羊走失了，除去家人四出尋找外，並來與楊子商議，請他家的書僮也幫忙追尋。

「你家僮僮走失一頭羊，要這麼許多人去追幹什麼？」楊子問。

「岔路很多呢，不知羊走向哪一條路去了。」

隔了好長的時間，尋羊的人皆一一的回來了。楊子很關心的問他的鄰居：「羊找回來了沒有？」

「沒有！岔路前面還有岔路，我們這幾個人實在不够分配，追了一程，毫無踪影，所以都空手回來了。」

楊子聽到這句話，戚然變容，好長時間不說話，全天不笑。他的一些學生好奇怪，請問他說：「先生，一頭羊的走失，又不是你家的，何必這樣難過？」

「你們聽着，鄰居家裡以岔路太多而亡羊；做學問也是一樣，所學太雜，也一樣是無成啊！」

——列子，說符

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

一殺手出
天下刀劍盡皆低頭

喬莊
最新段橋
百步追魂
後追
武招
鮮見
傑作大

奪命劍
招招穿心破腹
擺胆刀
式式奪魄勾魂
趕盡殺絕
嘉成公司創巨業獻
白鷹 喬莊 唐菁 胡茵茵 朱牧
演主銜領
彩色闊幕

三十六殺手

喬莊
最得意傑作
奪命神劍
招招穿心破腹
擺胆
式式奪魄勾魂
靈刀

JC

迷人的心
THE INFATUATED PERSONS
百萬新娘 秦蜜
首席歌王 青山
領銜主演 關山
客串主演
人導演 楊甦
製片家 黃卓漢
七彩濶幕
第一公司文藝歌唱巨片
FIRST U SCOPE

同場加映

三藩市
廣東銀行
美國加省政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇

本行「儲蓄簿式」存款利息：

5 3/4 厘
二年定期
五百元起碼

5 1/2 厘
一年定期
五百元起碼

金山掌故

艷婦阿彩

（二）

聚芬樓主

我們不難想像，那時全美國只有兩名中國女人，而這兩名女人又永不碰頭，實際上只有阿彩在活動着，她內心的寂寞是可了解的，不過她經營的是迎送生涯，則外熱內冷，心情並不好過，所以鬧出的糾紛也特別多。

由一八四八年到一八五零年加省發現金礦後，華人絡繹來美，但在一八五零年正月時，華人人口已有七百八十九人了，而女性還是兩名，直到數月後才有五個中國女奴賣來美國，兩個歸阿彩所有，其他三名則另樹艷幟。

阿彩最初設寨，地方狹小，只有一個房間，地點在企李街夾乾尼街之間，但客如雲來，排隊竟達一個街位之長，爲了維持秩序，還得僱人持槍喝止擾亂的人，早期的「江尼古報」有記載，說從沙加緬度來的客船一泊碼頭，那些礦工便蜂湧而上，都朝阿彩的妓寨走去。

由於阿彩艷名太响亮了，居然發生了一宗有人認妻的故事。大約是一八四九年年尾，華埠有一位僑領收到一封從香港寄來的信，有一男子聲明阿彩是他的合法妻子，請求該僑領送她回港。阿彩乃要求法庭處理此事。

阿彩在法庭供証，她年齡二十一歲，從未結婚，向稱「小姐」，在廣州出世，找尋較好生活，要求法庭讓她繼續在加省居留。結果，法官判其所請。

阿彩有過上法庭經驗，從此以後她便成爲法庭常客，當她第一次上法庭時未爲人注意，第二次上法庭却不同了，可以說是哄動一時的。

原來她第二次上法庭是爲了控告幾個顧客行騙，這案在碧架法官的裁判紀錄部仍有記載的。當日阿彩穿了一件杏色外套，楊柳青色短袴，三寸金蓮繡花鞋，上綴一對彩色絨絲球，髮攬雲髻，眉如彎月，面敷雪粉，她在法庭中出現，簡直是一種東方式的時裝表演，市民們都趕到法庭去看她，欣賞她的一顰一笑，用不純熟的英語訴說案情，答覆法官的問話。

在那一次的法庭供詞中，阿彩說她妓寨的收費是每客黃金一盎斯（當時價值十六美元），從礦場中來的人，有幾個是把銅碎滲雜在金碎中行騙。法官要求証實此事，阿彩竟走返寨中捧了一盆銅碎來，但法官又要她証明這些銅碎確是那幾個礦工所行使的，阿彩却無法証明了，於是罪案難成立，阿彩是輸了。

一八五零年，阿彩又在法庭出現，這次是幾名男性「行家」因地盤上的爭執控告她，在華萊法官法庭判案。

阿彩自從多買了兩名中國女奴當娼後，便擴充地點經營，從企李街搬上去派克街（現在之天后廟街），這條街後來成爲華埠早期高等妓寨。

一八五零年五月二十二日，「阿爾他報」突然宣佈阿彩結婚消息，報上載：「五月十六日，亨利干歷與來自香港之名女人阿彩在雙奴瑪縣結婚。」僅此寥寥數語，沒有較詳細的報導，也不知干歷是何許人也，不過據推測他可能是阿彩顧客之一，至於是否正式結婚有法庭紀錄還是道聽途說的報導，則不得而知，可知的是那一年阿彩沒有在法庭出現的紀錄，直至一八五一年才又重覩芳踪。

那年夏天六月，三藩市治安堪虞，歹徒集團「雪梨鴨」黨羽橫行，這一羣由澳大利監獄島釋放出來的囚徒，竟到三藩市來「做世界」，曾兩度焚燒這個城市，於是市當局便組織了一個「警備委員會」，專門對付這羣惡人，八月間吊死了四人，一人遞解出境，但却走漏了一大批，所以這個警備委員會便提高警覺，凡可以窩藏歹徒的地方，特別藏汚納垢，三教九流聚集的賭窟、妓院等更形注意。警備官卡勒克便負責調查妓院工作，詎料「近水樓臺先得月」，阿彩竟愛上了卡勒克。

金山奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 Beckett St.
San Francisco, Calif. 94133
新電話 YU 2 4065

★馳名粗身鮮炸麵。靚細炒麵。雲吞皮。春捲皮。簽語餅。用過滿意
特別啓事
本店現擴大利便鄰近各埠。及屋崙東灣。各餐館採購起見特商得和昌芽菜店代推銷。專車送到。請隨時向和昌芽菜舖。接洽採購。爲荷。各商號亦均可代寄埠。特此

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
十三日隆重獻映
每日午正十二時放映
636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場加映
由港運到全新拷貝
大醉俠
鄭佩佩 岳華 主演
丁珮 高苓 黃莎莉 趙心妍 聯合主演
邵氏綜藝體弧形闊銀幕青春浪漫風趣彩色巨片
十二日隆重獻映

同場加映
黑鷹
何莉莉 嚴俊 邵逸夫 高遠 林嘉 領銜主演 客串主演
嚴俊 監製 導演
胡燕妮 張冲 杜娟 王俠 領銜主演
御氏出品 奇情曲折 鬥智鬥力 七彩巨片

皇室招待 宮裡華筵
金鑲玉砌 陳設瑰麗
歷代文物 恭候欣賞
豪華夜宴 中午小叙
古典食譜 詩般情調
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE. San Francisco 94108
Telephone : 982 - 4440
OPEN : 11.30 A.M. – 1.00 A.M.

「東西報」一九七零年合訂本釘裝精美每本廿五元本報有售。
東西報

東西論壇

知識市場

美國的科學知識市場怎樣，是值得一些選科的青年注意的。

一般說來，對學科學的人，生物化學及生物物理二科，在未來的十或二十年中，都是極有前途的學門。

這兩個學門，也可算是生命科學的一環，專門研究或找尋解決人類尅星的法寶。曾有人預測過，生物化學和生物物理將來熱門的程度，將會如十年前的物理科般大紅大紫。

環境汚染的問題，在美國已經日益嚴重，隨着時日的消逝，嚴重的程度更是有增無減，就因爲如此，凡是對環境汚染方面具有研究的人，在美國將永不愁沒有飯吃。

對於學工的人來說，「能源」方面的研究，是一個嶄新的方向。「能源」方面的研究，是個嶄新而有用的課題。

依照美國現在發展的趨勢，可使用的能量已經愈來愈少，必須開闢新的能源，譬如輕熔合能（NUCLEAR FUSION），正是大家爭相研究的新的熱能。因此，對輕熔合能的研究，將是條實用的道路。

論義氣

詩仙李白見宰相，手版上題名爲「海上釣鰲客」。宰相問：「滄海釣大鰲，以何物爲釣線？」李白答：「風波逸其情，乾坤縱其志，以虹蜺爲線，明月爲釣。」又問：「以何物爲餌？」李白答：「以天下無義氣丈夫爲餌。」最後一語答得痛快，無怪乎當時宰相「悚然」了。以李白之「風波逸其情，乾坤縱其志」的人，對於「天下無義氣丈夫」也如是痛恨，必投之滄海作巨鰲之餌爲快。但惟恐巨鰲有知，也不食此賤肉罷！

中國社會重義俠，爲太史公所樂道，以其別於口吐仁義而心存自私自利的縉紳大夫。從朱家、郭解之徒，濟弱扶傾，能急人之急，能爲人之所不能爲，雖犧牲身家有所不卹。「俠以式犯禁固」，每爲「正人君子」所不齒。但亦未可全部以尋常法理衡度。「俠義每多屠狗輩」，世風澆漓，正賴有此，偶憶李白語，不禁感慨系之。

俗語說得好：「有酒有肉親兄弟」，平時拍肩頭、講交情的，彷彿是「不可一日無此君」，但一旦地位懸殊，立即反顏若不相識，義利之交，實爲人與人之間最大的考驗。蕭伯納說：「對待你的友人，要把你的友人當作會有一天成爲敵人一樣。」這眞是慨乎言之。把友人當作會有一天成爲敵人一樣，這是多麼痛苦之事啊！可是，芸芸濁世，肝膽相照者，能有幾人？天眞熱情者往往上當，不可不着意提防。

世有「錦上添花」，那有「雪中送炭」；捨一錢以爲義，何如擲萬金而買歡？馮驩替孟嘗君「市義」，因爲他深知孟嘗君珠履三千，所養的十九是飯桶，孟嘗君不過示闊，並非行義。諺云：「富易妻，貴易交」，自古已然，於今爲烈。「天下無義氣丈夫」多得哩，而海上釣鰲客那裏去了呢？

（黃金）

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時歎服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

無名無面無命

天巴縣掘出屍體二三十具，同爲一殺人王之傑作，聯邦勞工局謂此等受害人多屬「無名無面」之短期合約農工。

金山客曰： 無名必無面矣。苟有名無人不俾面，可嘆此等無名無面之人，如今且無命矣。

知識與財富

美國人口調查局發表統計，表示美國家庭收入較十年前大增，人民知識水準亦提高。

金山客曰： 十年前美國人民之財富與知識較目前爲低，而無生活壓力，「搵個錢有得使」，如今銀紙不值錢，多又何益？過去人民尊重知識，學府乃神聖之地，報紙雜誌百花齊放，種類繁多，銷量大，如今大學爲暴亂溫床，雜誌大量停刊，著名報紙亦合併發行，銷路減縮者乃被淘汰，「時代」「生活」兩大雜誌，均年虧甚鉅，而黃色書刊流行，「花花公子」銷路有爬上首位之趨勢，美國人民知識之增高，於社會又何益焉？

亂世重刑？

三藩市違犯交通規例停泊車輛及不按時付停車費之罰金，由六月分開始提增。

金山客曰： 未悉此乃寓「亂世用重刑」之意，抑爲通貨膨脹所影响？

得啖笑○○○ 現場錄音

難爲做中

甲童：我最唔鍾意做大嘢，阿媽乜都要我做。

乙童：我做細最唔着數，乜都話聽阿哥話。

丙童：你地唔係重好，有時做有時唔駛做，我就唔同嘢，阿媽一出聲就話你地兩個大嘅做乜，或者你地兩個細嘅做乜，我只得三兄弟，阿媽話兩個大嘅或者兩個細嘅我都有份。

羞於見人

媽：我地做人要光明正大，「羞於見人」嘅事千祈唔好做。

仔：咁我日日唔駛冲凉嘢。

碧雲天劇團青春艷旦周麗兒小姐倩影。（原中）

東西報 贈送親友名貴大方

有聞錄筆

惡棍

福爾泰的小說「沙弟」中，有一段寫主角沙弟走出巴比倫城，看見一個男人痛毆他的妻子，他的妻子大喊救命。沙弟見義勇爲，去救那個女人，因而和他的丈夫毆鬥，爲了自衛，竟一拳打死了她的丈夫。

他滿以爲那個女人會對他感恩，於是轉身面向那女人說：「夫人，你還有什麼事要我做？」不料那婦人搥胸蹂脚地哭叫着罵道：「你去死吧，惡棍！他打死我的愛人，天阿，我恨不得把你的心挖出來！」

吞賬

特米朗大帝征服土耳其後，發現財務大臣有侵吞或利品的嫌疑。他勃然大怒，叫這大臣拿賬簿來看，然後當着面撕碎，要他一口口吃下肚裏去。

過了不久，特米朗再度命他的財務大臣拿報告來看，這一次，這位大臣學乖了，他捧着一大盤油煎薄餅來，全部財政報告內容都用細字寫在這些薄餅上。

日本廁所

日本是男女同廁的國家。日本式的公共廁所，沒有男廁女廁的區別，男女內急，都是在同一間公廁裏面解決。

由於習慣如此，日本人沒有難爲情的感覺。苦祗苦了外國女遊客，尤在是飽受禮教薰陶認爲男女有別的中華婦女，在日本內急而偏偏祗有日式公廁可用時，那一份尷尬，是無法用筆墨形容的。

然而，既使在日本式的公廁裏，男女大便，都各有間隔可用，否則便會繼澡堂男女同浴的風習，成爲日本的第二大奇觀。

姜桂題看字

北洋老軍人姜桂題，安徽亳州人，行伍出身，一字不識。清末任毅來統領，後入袁世凱小站練兵當翼長，民初當熱河都統。有一天，姜桂題帶着戈什哈（衛士）出了北京前門，一抬頭看見牆上寫了一丈長大字「美孚油」，姜桂題沒有工夫再去看下面的字，祗看「美」字很似「姜」字，以爲寫的是自己名字，罵道：「媽拉巴子，怎麼把姜家的名字寫在這個地方」。

戈什哈上來回道：「大師姓姜，這是美字。」

姜桂題用手比劃一下，點頭說道：「對了，咱家是盤腿坐的，人家是拉巴腿站的。」

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一

J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基 啓

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY VOLUME 5, NUMBER 28 • JULY 14, 1971 15 CENTS
中華民國六十(一九七一)年七月十四 • 第五卷第廿八期 • 每份一毫半

School Busing Plan OK

加省合法開賭運動 引起各方人士注目

紐約市場外賭馬，由本年四月開始，便成爲合法化，勝者可卽兌出現鈔，易言之，這種賭博行爲合法存在，市民可以現鈔隨時賭外圍馬。

據估計，紐約市投標外圍馬的賭權及稅收，每年可達一億五千萬元，其中百分之八十歸市府，百分之二十歸省府。

這種合法化不僅對於賭外圍馬適用，據紐約場外賭馬會主席森斯稱：該會預料一年後可獲利二千五百萬元，如果營業情況良好，并能對足球、籃球及紐約省的場外賽馬下注，則每年可獲利一億元。

像這麼樣一筆鉅額的收入，不論政府稅收或賭商的溢利都是很吸引人的，所以自從紐約市賭外圍馬合法化以後，加省立法當局也躍躍欲試了。

在這數月間，加省議會幾位民主黨議員曾相繼提出賭博合法化的提案，其中包括第模里所提議修改省憲以發行彩票爲教育經費案，下議會議長摩力特提議准許賭外圍馬案；黑人議員拉夫提議准許跑狗案此趨勢，三年後，白種學生將減至百分之二十九點四，而黑人學生則增至百分之三十二點四。同時其他民族的中國學生竟佔達百分之十五，日本學生佔百分之二，菲律賓學生佔百分之等，但雷根省長則反對靠賭博以增稅源的辦法。

對於推展「賭博合法化」運動，在一九七一年內可以說得上如火如荼，省議員宋格亦曾有過一項提案，主張組織九人委員會以研究賭博在某等地區成爲合法化以增政府稅收。宋格認爲此次將或可行，但仍需在兩年以後才能實現，因爲修改省憲并不是一件簡單的事。

宋格以賭博是娛樂的一種方式，徵收娛樂稅聯邦行之已五十年，爲什麼不可以靠賭博增稅源？而且加省情況特殊，鄰近賭省拿華打，加省居民每年消耗在尼省的達三億元，這筆鉅款是因禁賭而外流了。

有人估計，如果賭外圍馬合法化，加省每年收入可增四億元，這些都是側重在稅收方面，但賭博合法化以後之社會秩序及道德觀念的影響如何？當局也在研究了。

加省檢察廳長楊格曾指派十八人委員會，研究加省合法開賭之效果，三藩市警察局長尼達和地方檢察官浮頓都是委員之一。這個委員會最大的目的是研究合法開賭是否增加罪案及對公衆道德有所損害，因爲一向以來，治安當局都是反對開賭的。

月前，三藩市市參事法蘭賽士提議在本年十一月市選中，增設一項提案，看市民贊成合法開設「撲克賭廳」否，結果這事告吹，因爲得不到市參事會的支持。但當日在公廳時，有人指出由於三藩市沒有合法撲克賭廳，每年流出市外的金錢達二千萬元。

綜觀情勢，合法開賭運動，卽使不會全部成功，但在這兩三年內，必有某些賭博可能開放的。

碧雲天劇團文武泰斗鄧碧雲小姐倩影。（原中）

華埠人語

❋我駐美新任總領事訂十七日抵市履新

中華民國駐三藩市新任總領事段昌智，定於本月十七日抵達本市履新，並將自十八日起分別拜會各僑團、報社、及廣播電台等。本市各僑團訂定於十八日下午六時舉行歡迎宴會。

❋華商總會歡宴郭琳驤周彤華

舊金山中華總商會新舊任董監事於本(七)月九日晚，假座四海酒家，設筵歡宴卸任會長郭琳驤及餞別周總領事彤華榮陞外交部禮賓司司長。宴會主席湯駒宜佈旨趣後，卽請新任會長方國源致詞，渠對於郭會長之貢獻，備加讚揚，並盼其繼續賜予襄助。渠稱頌周總領事之功績以及感謝其年來對商會之協助，尤其是，對周總領事之聲稱：今年女皇回國觀光參加雙十慶典時，必將特別優厚招待，其盛意拳拳，甚爲感激。隨請郭會長及周總領事致詞，兩位均强調總商會對於華埠之重要性，並期望大家保持密切聯繫，爲經濟貿易之繁榮，再接再厲。最後由方會長代表商會敬送禮品給郭會長及周總領事，藉資留念云。

（下轉第十頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

MRS GLADYS HANSEN
RARE BOOKS AND
SPECIAL COLLECTION
MAIN LIB. CIVIC CTR
S F CA 94102